



トランペット / コルネット /  
フリューゲルホルン / ロータリートランペット

取扱説明書

**Trumpet/Cornet/Flugelhorn/  
Rotary Trumpet**

Owner's Manual

**Trompette/Kornett/Flügelhorn/  
Drehventiltrompette**

Bedienungsanleitung

**Trompette/Cornet/Bugle/  
Trompette à palettes**

Mode d'emploi

**Trompeta/Corneta/Fliscorno/  
Trompeta de cilindros**

Manual de instrucciones

小号 / 短号 / 富鲁格号 /  
转阀式小号

使用手册

**Труба/Корнет/Флюгельгорн/  
Педальная труба**

Руководство пользователя

**Trubka, kornet, křídlovka,  
cylindrová trubka**

Uživatelský manuál

**ČESKY**

## Gratulujeme

Nyní jste vlastníkem vysoce kvalitního hudebního nástroje. Děkujeme, že jste zvolili nástroj Yamaha. Doporučujeme, abyste si podrobně přečetli tento uživatelský návod, dozvíte se o tom, jak správně nástroj sestavit, a jak jej udržet v optimální kondici co nejdéle.

Str. 3

## ごあいさつ

このたびは、ヤマハ管楽器をお買い上げいただき、まことにありがとうございます。楽器を正しく組み立て性能をフルに発揮させるため、また永く良い状態で楽器をお使いいただくために、この取扱説明書をよくお読みください。

P.3

## Congratulations!

You are now the owner of a high quality musical instrument. Thank you for choosing Yamaha. For instructions on the proper assembly of the instrument, and how to keep the instrument in optimum condition for as long as possible, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly.

P.15

## Wir beglückwünschen Sie!

Sie sind nun der stolze Besitzer eines hochwertigen Musikinstrumentes. Vielen Dank, dass Sie sich für ein Instrument der Marke Yamaha entschieden haben. Um mit den Handgriffen zum Zusammen- und Zerlegen des Instruments vertraut zu werden und dieses über Jahre hinweg in optimalem Zustand halten zu können, raten wir Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen.

P.27

## Félicitations!

Vous êtes dès à présent le propriétaire d'un instrument de musique de haute qualité. Nous vous remercions d'avoir choisi Yamaha. En ce qui concerne les instructions relatives à un assemblage adéquat de l'instrument et sur la façon de garder l'instrument dans des conditions optimales aussi longtemps que possible, nous vous conseillons vivement de lire entièrement le présent Mode d'emploi.

P.39

## ¡Enhorabuena!

Usted es ahora propietario de un instrumento musical de alta calidad. Le agradecemos su elección de un instrumento Yamaha. Le aconsejamos que lea todo este manual de instrucciones para ver las instrucciones para el montaje correcto del instrumento y para aprender a conservar el instrumento en óptimas condiciones durante tanto tiempo como sea posible.

P.51

## 致用户！

衷心感谢您选购雅马哈乐器。为了保证您能够正确组装乐器，并尽可能长时间地将您的乐器保持在最佳状态，我们建议您完整地阅读使用手册。

P.63

## Поздравляем!

Вы стали обладателем высококачественного музыкального инструмента. Благодарим Вас за выбор продукции Yamaha. Для получения инструкций по правильной сборке данного инструмента и его длительном хранении в оптимальных условиях мы настоятельно рекомендуем Вам внимательно прочитать настоящее руководство.

P.75

## 인사말

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.87

# Trubka / Kornet / Křídlovka / Cylindrová trubka

## Uživatelský manuál

### Pokyny


Čtěte před použitím

Níže uvedené pokyny se zabývají správným a bezpečným použitím nástroje, a slouží pro ochranu vaši, dalších osob a nástroje.

Pokud nástroj používají děti, dozor by jim měl tyto pokyny jasně vysvětlit a přesvědčit se, zda jim plně porozuměli a dodržují je. Po přečtení si návod uložte pro pozdější použití.

#### • O ikonách


 Tato ikona značí bod, kterému měla být věnována pozornost

 Tato ikona značí akce, která je zakázána




### POZOR


Porušením pokynu označeného tímto symbolem riskujete poškození nebo zranění.

 **Nástrojem prudce nemávejte, pokud je někdo ve vaší blízkosti.**


Nátrubek nebo jiné části by mohli odpadnout a zasáhnout osoby v blízkosti. Vždy zacházejte s nástrojem mírně.


 **Zabraňte tomu, aby se olej, čisticí prostředky atd. dostali dětem do úst.**


Ukládejte olej, čisticí prostředky atd. mimo dosah dětí. Údržbu provádějte bez přítomnosti dětí.

 **Mějte na paměti klimatické podmínky, jako je teplota, vlhkost atd.**

Udržujte nástroje v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla. Neuchovávejte a nepoužívejte nástroje při extrémních teplotách nebo vlhkosti. Mohlo by dojít k poškození klapek, táhel nebo vložek a vytvořit tak problémy při hře.

 **Nikdy nepoužívejte benzen nebo ředidla pro údržbu nástroje s lakovaným povrchem.**  
Mohlo by dojít k poškození vrchní vrstvy povrchu.

 **Zabraňte zdeformování nástroje**  
Umístěním nástroje na nestabilní polohy může dojít k jeho pádu a tím k jeho zdeformování. Dbejte na to, kam a jak nástroj odkládáte.

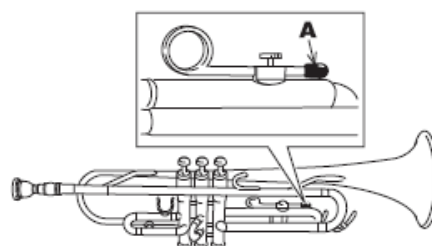
 **Nástroj neupravujte**  
Kromě zrušení záruky, modifikací přístroje, můžete znemožnit jeho opravu.

**U žesťových nástrojů s plechovým povrchem může během času dojít ke změně jeho barvy, nemá to však žádný vliv na jeho výkon. Odbarvení v počáteční fázi můžete jednoduše zabránit údržbou. (Při pokročilém postupu odbarvení již může být těžké ji zastavit.)**

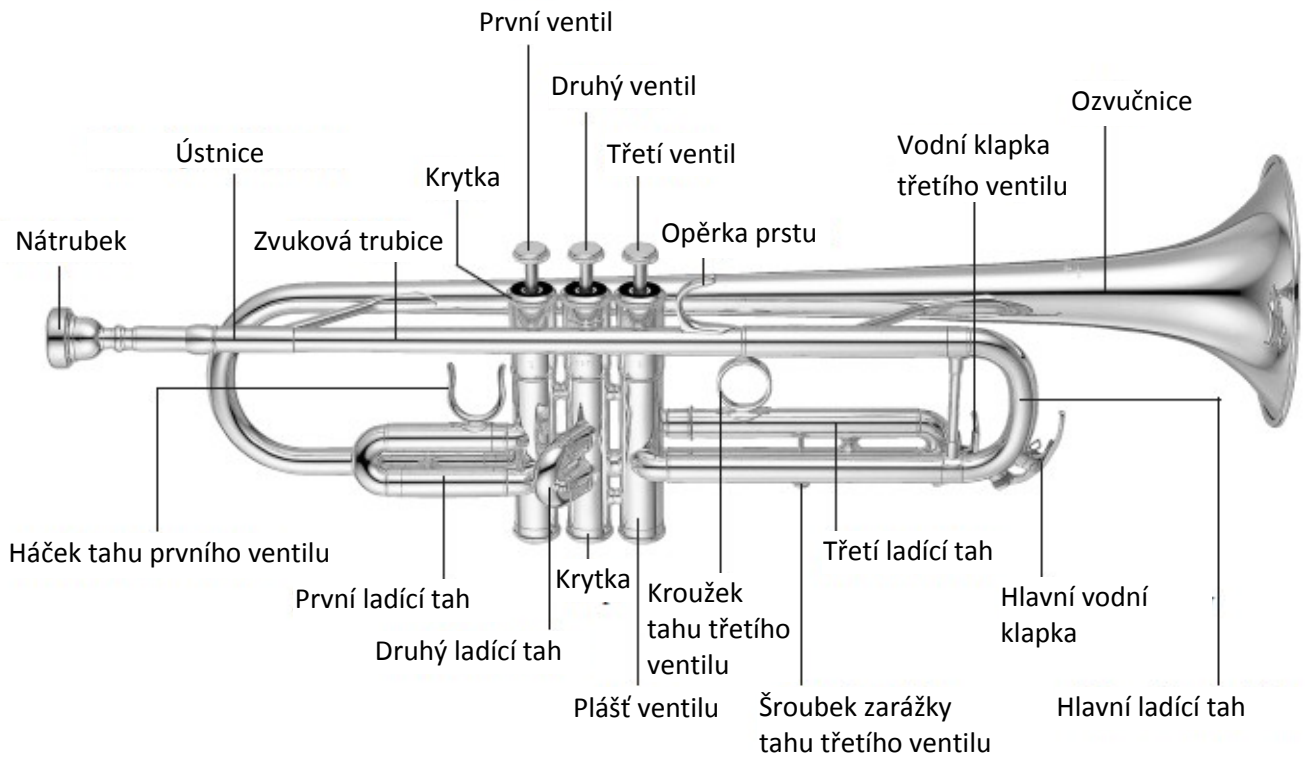
\* Pro údržbu používejte speciální příslušenství vhodné pro daný typ povrchu nástroje. Také kovová leštidla odstraňují tenkou vrstvu povrchu nástroje a tím ho ztenčují. Toto si před použitím leštidla uvědomte.

Některé nástroje jsou dodávány s černou krytkou na konci kroužku třetího pístu (obrázek A), aby ochránila kroužek před jeho ztracením během odesílání.

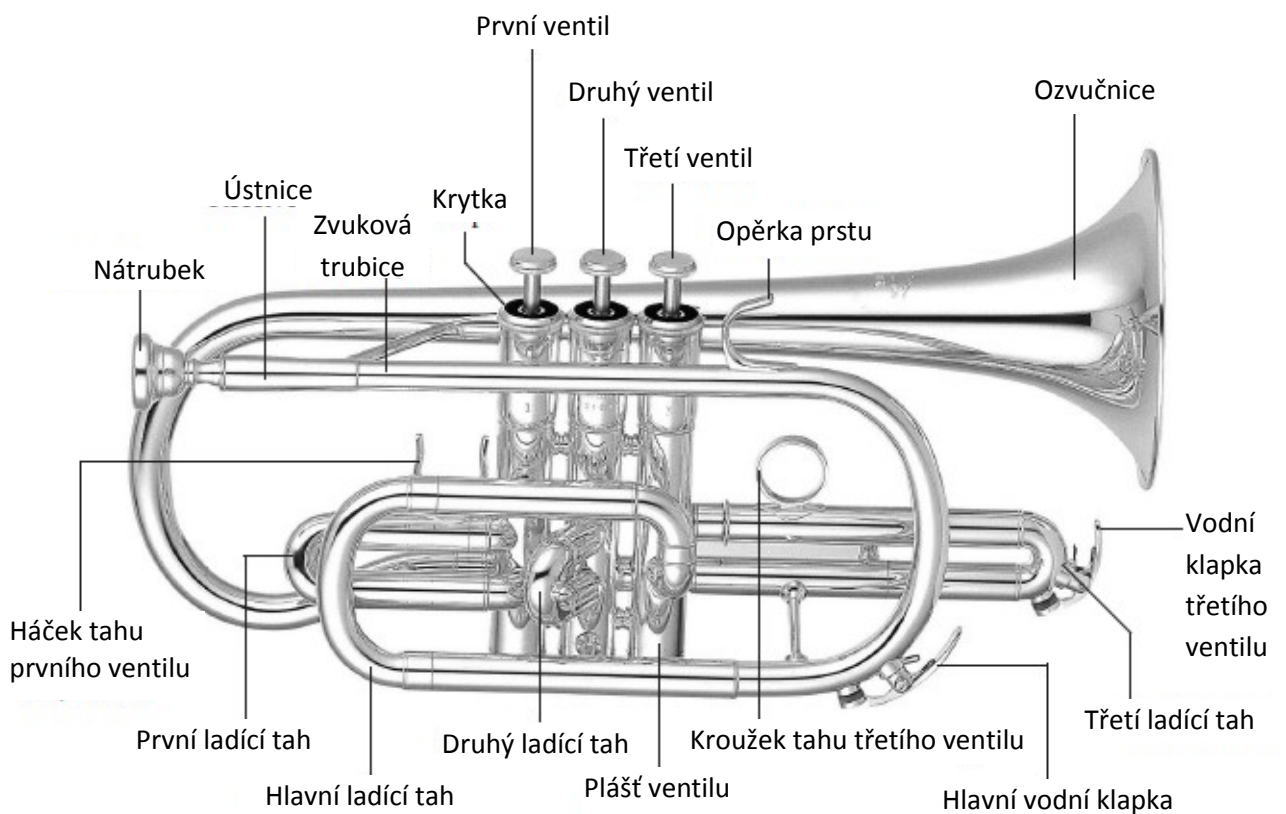
Před hrou můžete krytku odstranit, nicméně i její ponechání namísto nemá na hru nástroje vliv.



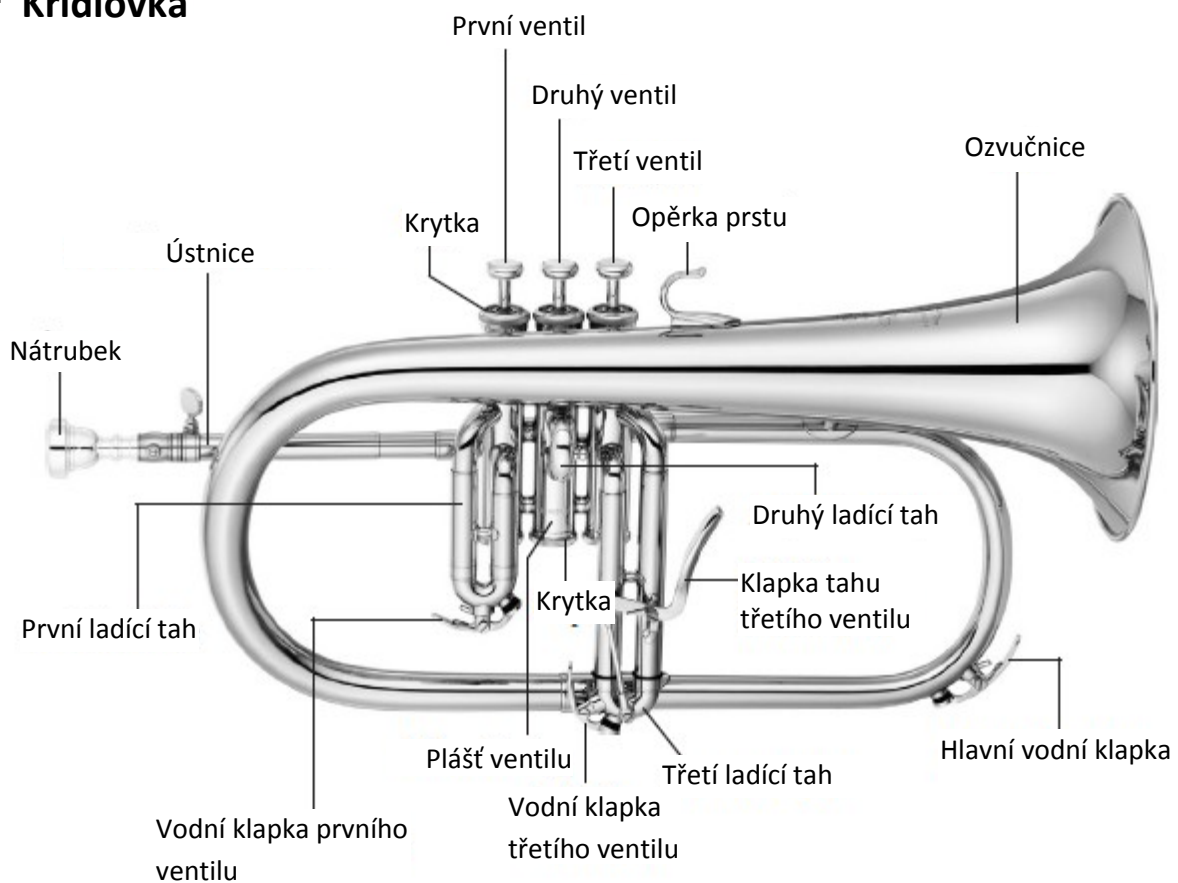
## ■ Trubka



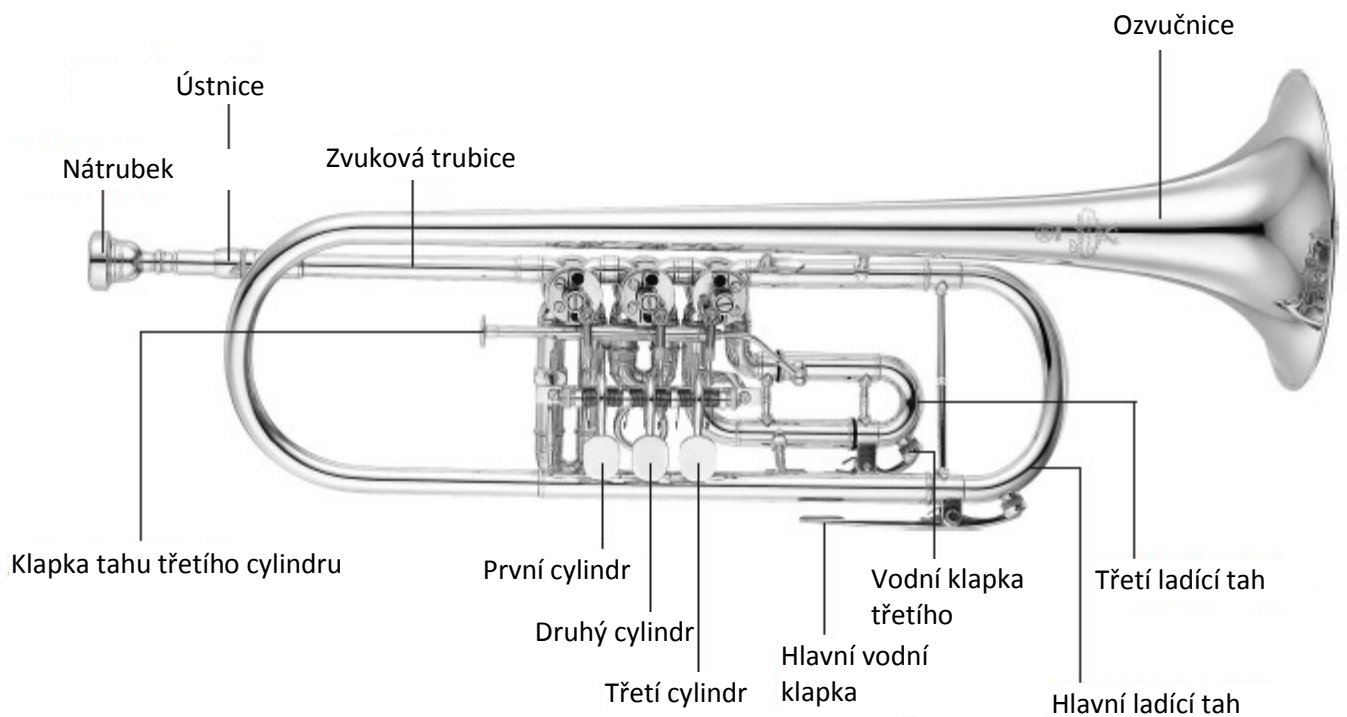
## ■ Trubka



## ■ Křídlovka



## ■ Cylindrová trubka





# Před hraním

## Zacházení s nástrojem

Protože je nástroj vyroben z tenkého plechu, zacházejte s ním opatrně. Nevytvíjejte na nástroj příliš velkou sílu, ani nástroj neudeřte, aby nedošlo k jeho poškození.

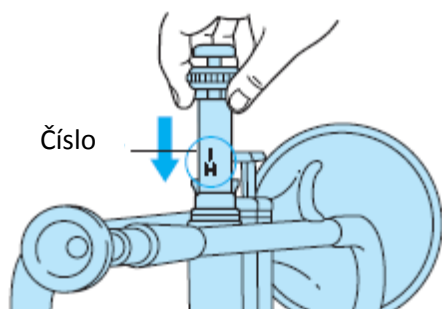
### ■ Aplikace oleje

#### Aplikace oleje na ventily

1. Odšroubujte krytku válce a vytáhněte píst tak, aby vyčnívala jeho polovina ven.
2. Aplikujte na něj několik kapek oleje Valve Oil.



3. Pomalu vraťte píst zpět do válce. Nyní se ujistěte, že číslo na pístu směřuje na nátrubek. Potom pevně dotáhněte krytku válce a několikrát stiskněte a uvolněte píst, aby došlo k rovnoměrnému rozprostření oleje.



\* Pokud vyjmete všechny písty z jejich válců, při vkládání zpět se ujistěte, že číslo uvedené na pístu odpovídá číslu na válci.

\* Aby písty mohly správně a plynule pracovat, musejí být naolejovány.

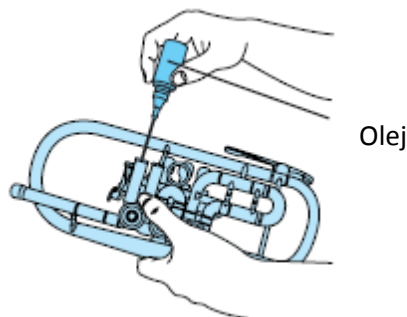
#### Aplikace oleje na rotory

#### (Pouze pro cylindrové trubky)

1. Stiskněte páčku a vyjměte tah válce.

\* Pokud vytáhnete tah cylindru, aniž je stišťená klapka, podtlak vytvoří sání, které může způsobit špatné fungování cylindru nebo poškození zvukové trubice.

2. Aplikujte na strojivo několik kapek oleje Rotor Oil, pak několikrát stiskněte klapku pro rovnoměrné rozprostření oleje.



\* Abyste udrželi olej mimo mazadla tahu a nečistot uvnitř zvukové trubice, držte aplikátor oleje dál od stěny zvukové trubice.

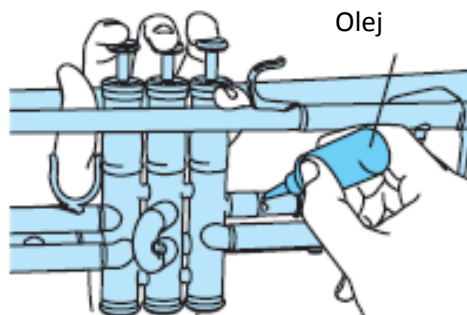
\* Protože je aplikátor oleje vyroben z kovu, dbejte na to, aby nepřišel do přímého styku se strojivem.

3. Držte klapku stisknutou a pomalu vraťte zpět tah cylindru.

\* Pokud zasunete tah cylindru, aniž je stišťená klapka, přetlak může způsobit špatné fungování cylindru nebo poškození zvukové trubice.

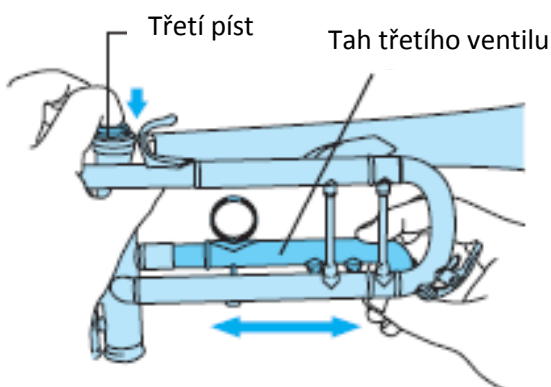
## ▪ Aplikace oleje na tahy ventilu

1. Stiskněte píst odpovídající tahu, na který chcete aplikovat olej a částečně tah povytáhněte. Aplikujte několik kapek Tuning Slide oleje.



### \* Neaplikujte příliš mnoho oleje

2. Mějte stále stisknutý píst a několikrát povytáhněte a zasuňte tah.



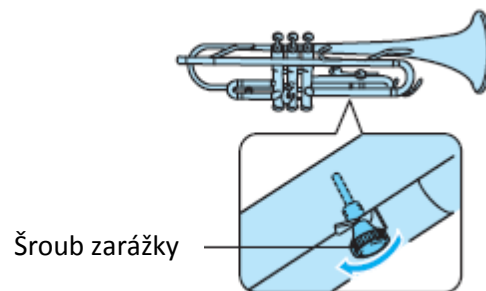
\* Pokud vytáhnete tah válce, aniž je stišťený píst, podtlak nebo přetlak může způsobit špatné fungování pístu nebo poškození zvukové trubice.

\* Aby písty mohly správně a plynule pracovat, musejí být naolejovány.

Po aplikaci oleje na tahy u pružinových typů pístů, držte píst stále stisknutý a tah několikrát zasuňte a vysuňte.

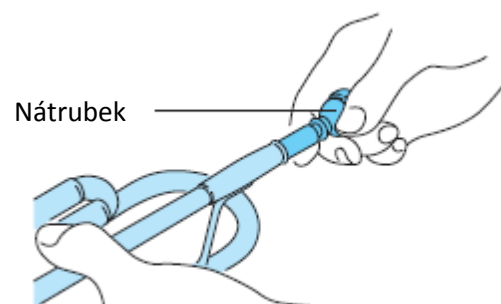
## ▪ VAROVÁNÍ – Preventivní zabránění odpadnutí tahu třetího ventilu

U nástrojů vybavených šroubkem zarážky třetího ladícího tahu se ujistěte, že je pevně dotažený.



## ▪ Připojení nátrubku

Nasadte nátrubek na ústnici tak, aby na ní seděl pevně.



\* Nepoužívejte příliš velkou sílu při nasazování nátrubku na ústnici. Mohlo by dojít k jeho zaseknutí a znesnadnit tak jeho sejmutí.

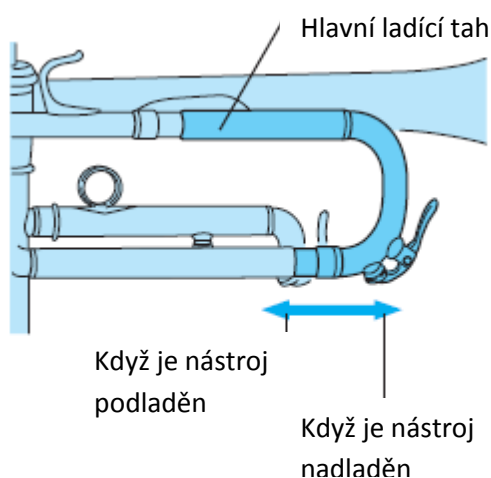
# Před hraním

## ▪ Ladění

Ladění nástroje provedete povytažením nebo zasunutím hlavního ladícího tahu. Protože na ladění může mít vliv změna teploty, ještě před laděním do trubky několikrát foukněte.

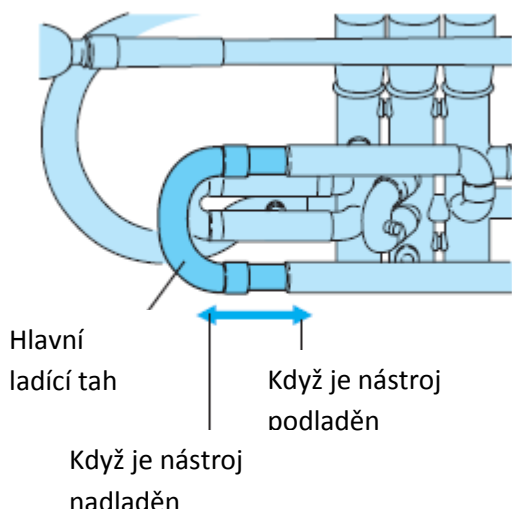
### Trubka / Cylindrová trubka

Ladění nástroje provedete povytažením nebo zasunutím hlavního ladícího tahu.



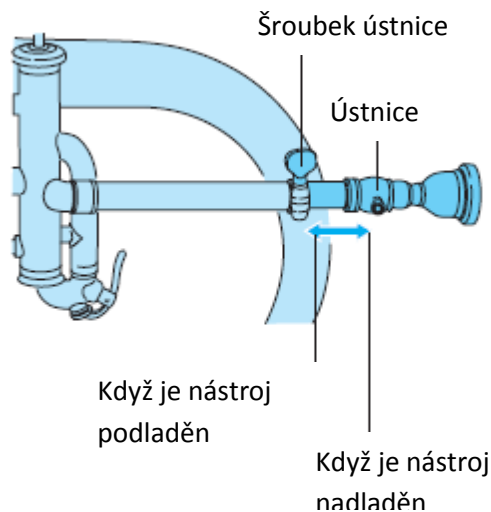
### Kornet

Ladění nástroje provedete povytažením nebo zasunutím hlavního ladícího tahu.

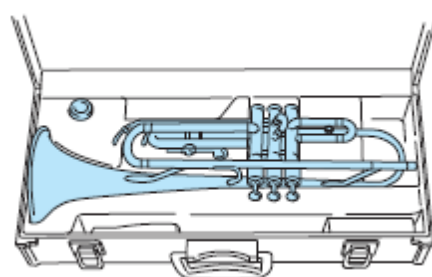


### Křídlovka / Pikolo trubka / Eb Kornet

Povolte šroubek ústnice a posunutím ústnice doladte nástroj.



Vždy nástroj ukládejte do jeho pouzdra, během pauzy, transportu nebo po ukončení hraní.



### O nátrubku

Nátrubek dodaný spolu s vaším nástrojem je standardní typ nátrubku. Nátrubek je vytvořen tak, aby přesně pasoval na ústnici aniž by byl uvolněný. Nezacházejte s nátrubkem hrubě, nepusťte ho nebo jej nepoškozujte.





# Údržba

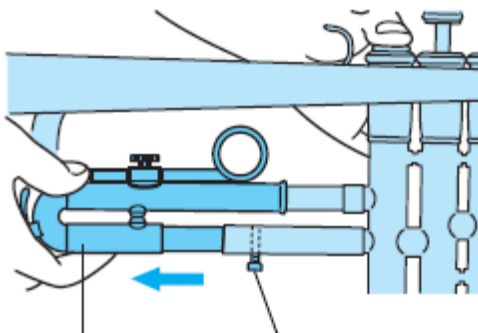
## ▪ Po hraní

Po hraní se ujistěte, že jste odstranili všechnu vlhkost a nečistotu z nástroje. Postupujte podle tohoto návodu.

Údržbu a rozebrání pružinové spouště konzultujte s odborným technikem

### • Údržba ladícího tahu

1. Stiskněte píst, který odpovídá tahu, který chcete vyčistit, a vytáhněte tah.



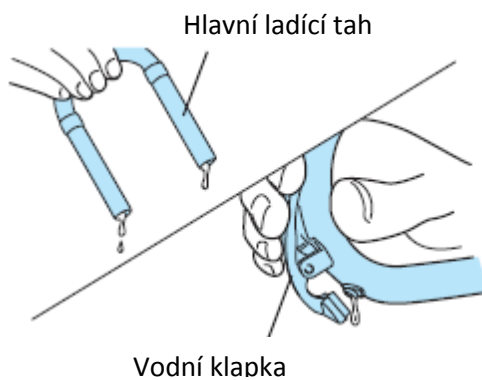
Třetí ladící tah

Šroubek zarážky  
tah třetího ventilu

\* Pokud vytáhnete tah, aniž je stišťený píst, podtlak, který způsobí sání, může způsobit špatné fungování pístu nebo poškození zvukové trubice.

\* Pokud je tah vybaven také šroubkem zarážky, před čištěním jej odstraňte.

2. Odstraňte z tahu vlhkost. Také odstraňte vlhkost z vodní klapky.



Hlavní ladící tah

Vodní klapka

\* Tahy jsou vyrobeny z plechu nebo postříbřeného niklu, který má skvělou odolnost proti korozi, nicméně pokud je v nástroji ponechána delší doba vlhkost, koroze se může objevit.

### • Další údržba

Na písty aplikujte trochu oleje na písty (Valve oil) a pohybujte párkrát pístem nahoru a dolů, stejně jako jste to udělali před hraním.

Podobně, aplikujte olej (Rotor oil) na strojiva cylindrových trubek a klapkami několikrát pohybujte.



\* Neaplikujte příliš mnoho oleje

### • Údržba těla nástroje

Leštícím hadříkem jemně otřete povrch nástroje. Pokud jsou nečistoty nebo skvrny velmi viditelné, použijte následující doporučené příslušenství.

**Pro lakované povrchy nástrojů:**

Leštící hadřík + leštěnka laku

**Pro postříbřené povrchy nástrojů:**

Hadřík na stříbro + leštěnka stříbra

Aby se nástroj vždy krásně lesk, leštěte nástroj pomocí hadříku se silikonem.



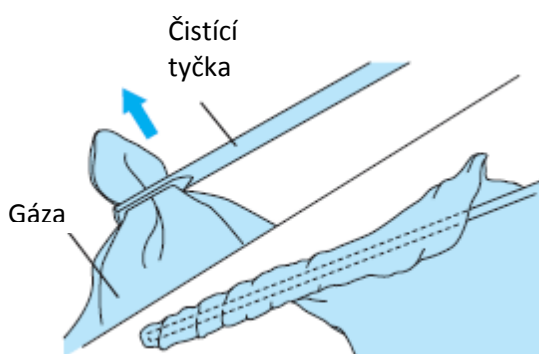
# Údržba

## ▪ Údržba - Jednou za týden

### • Údržba pístů a válců

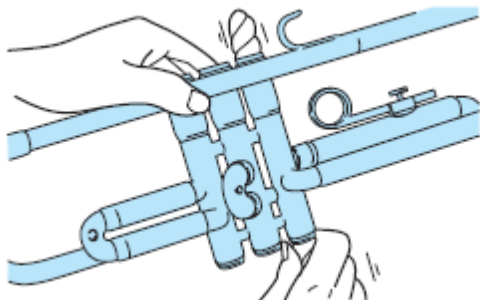
Válce trubky jsou vytvořeny tak, že je velmi malý prostor mezi pístem a jeho válcem, proto je nutné se o tyto přesné součástky dobře starat.

1. Obtočte čisticí tyčku hadříkem tak, aby nebyl vidět žádný kov.

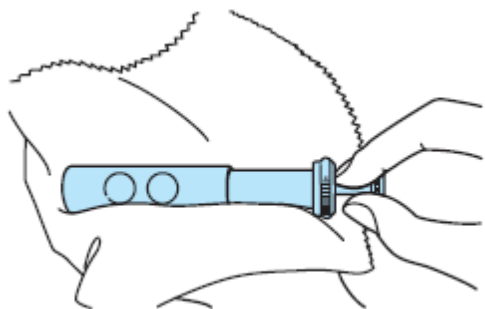


**\* Kov, který by z hadříku vyčníval, by mohl poškodit vnitřek válce.**

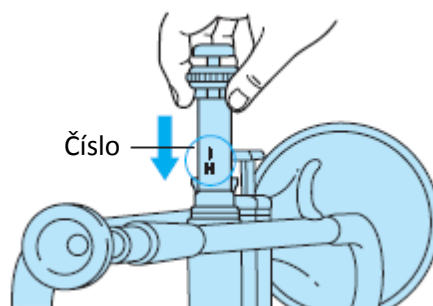
2. Z vnitřku válce odstraňte veškeré nečistoty.



3. Odstraňte veškeré nečistoty z pístu.



4. Vraťte písty do jejich odpovídajících válců. Poté, co jste se ujistili, že číslo uvedené na pístu odpovídá číslu uvedenému na válci, opatrně zasuňte píst do válce tak, aby toto číslo směřovalo k nátrubku.



5. Aplikujte olej na písty.

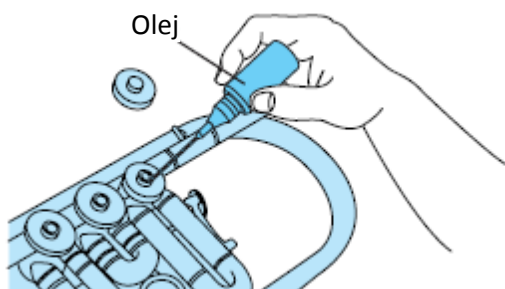


**\* Neaplikujte příliš mnoho oleje.  
\* Pokud nástrojem neprochází vzduch, ani když je píst zcela stisknutý, může být píst vložen v nesprávném válci. Ujistěte se, že čísla uvedená na pístu a válci si odpovídají.**

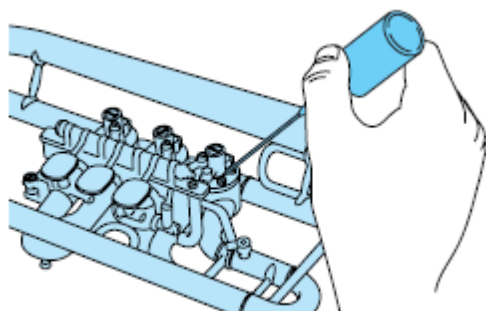
Píst je nejdůležitější součástí trubky. Nikdy s pístem nezacházejte hrubě, neházejte s ním, nenechte jej spadnout atd. Pokud je píst poškozený nebo promáčkнутý, nikdy jej nevráťte zpět do válce.

- **Údržba strojiv (Pouze cylindrové trubky)**

1. Odšroubujte kryt válce a aplikujte trochu oleje (Rotor Spindle Oil) na hřídel ve středu rotoru.

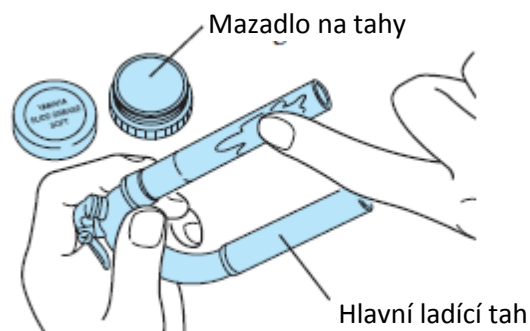


2. Aplikujte trochu oleje (Rotor Spindle Oil) na místo, kde se rotor otáčí. Vraťte zpět kryt válce a několikrát stiskněte klapku, aby došlo k rovnoměrnému rozprostření oleje.

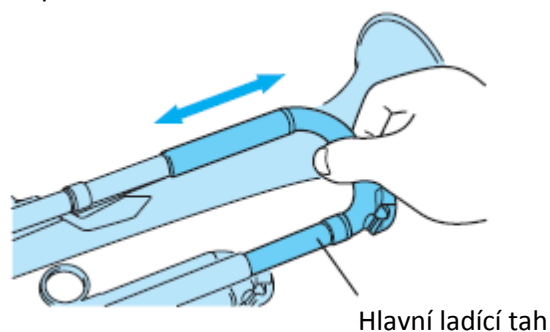


- **Údržba tahů**

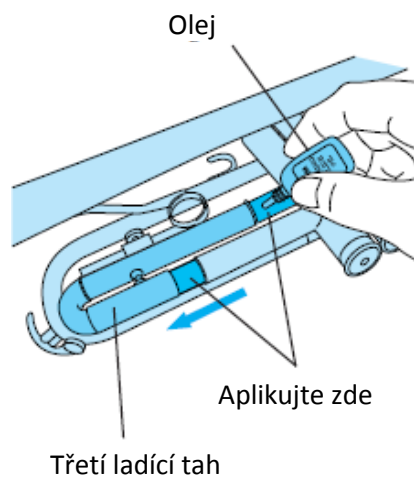
1. Aplikujte tenkou vrstvu mazadla na tahy na hlavní ladící tah, druhý ladící tah a tahy válců, které nejsou vybaveny klapkou.



2. Zasuňte hlavní ladící tah dovnitř a ven několikrát za sebou, aby došlo k rovnoměrnému rozprostření mazadla.



3. U prvního a třetího tahu, které jsou vybaveny klapkou, aplikujte na ladící tahy malé množství oleje (Tuning Slide Oil).

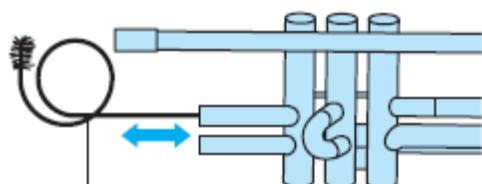


# Údržba

## ▪ Údržba- Dvakrát ročně

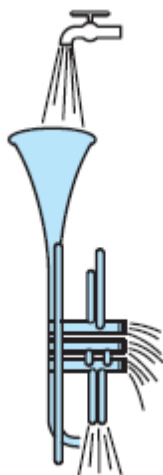
### • Čištění nástroje

1. Vyrobtě si roztok z mýdla na plechové nástroje. Roztok připravte z 10 až 15 dílů teplé vody (30° až 40°C) a jedno dílu mýdla na plechové nástroje (Brass Soap). Předtím, než nástroj do roztoku ponoříte, vyjměte písty, kryty válců a ladící tahy.
2. Vyjměte nástroj z roztoku a namočte do roztoku ohebný kartáč pro čištění nástroje (Flexible Cleaner) a použijte jej na vyčištění vnitřku zvukové trubice.



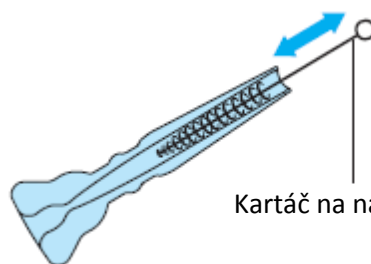
Ohebný kartáč

3. Po očištění nástroje v roztoku, nástroj důkladně propláchněte čistou vodou a odstraňte zbytky roztoku. Poté aplikujte olej na válce a mazadlo na tahy a nástroj opět sestavte.



### • Čištění nátrubku

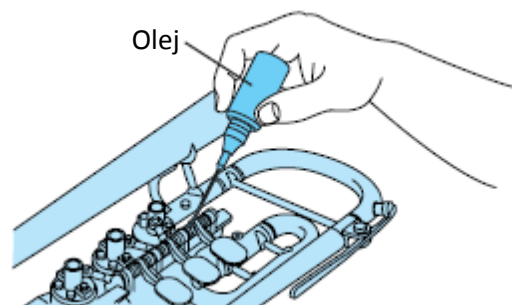
1. Ponořte nátrubek do roztoku s mýdlem a vyčistěte hrdlo nátrubku pomocí kartáčku (Mouthpiece Brush). Opláchněte nátrubek čistou vodou.



Kartáč na nátrubek

### • Čištění rotoru (Pouze cylindrové trubky)

1. Na hřídel klapky aplikujte několik kapek oleje na klapky (Lever Oil).



Olej



# Problémy a jejich řešení

## Zvuk není čistý a ladění je špatné

- **Válce jsou špinavé.**  
→ Vyčistěte válce.
- **Na nástroji je velká rýha nebo z nástroje uniká vzduch.**
- **Nátrubek nesedí na ústnici a uniká vzduch.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.
- **Filc nebo korek je poškozený.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.

## Žádný zvuk

- **Otvory v pístech nejsou zarovnané s otvory ve válcích.**  
→ Ujistěte se, že číslo uvedené na pístu souhlasí s číslem uvedeným na válci.

## Píсты jsou zatuhlé

- **Mezi pístem a válcem se nahromadila nečistota.**  
→ Vyčistěte vnitřek válce.
- **Došlo k poškození pístu.**  
→ Nástroj s poškozeným pístem nepoužívejte. Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.
- **Došlo ke korozi pístu nebo válce.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.

## Ladící tah je zaseklý a nejde sejmout.

### Ladící tah je zatuhlý.

- **Mezi tahem a vnitřní trubkou se nahromadila nečistota.**  
→ Pečlivě odstraňte nečistoty a aplikujte trochu mazadla na tahy, které je vhodné pro vaše tahy, nebo použijte trochu oleje na ladící tahy.
- **Došlo k poškození tahu, nebo jeho ohnutí během čištění.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.

## Šroub je příliš dotažený a nejde povolít

- **Šroub je zkorodovaný.**
- **Upuštěním nebo nárazem nástroje byl šroubek poškozen.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.

## Skrz nástroj neproudí vzduch

- **Píst je vložen v nesprávném válci.**  
→ Vložte píst do odpovídajícího válce.

## Nelze sejmout nátrubek

- **Došlo k upuštění nástroje nebo nárazu na nátrubek. Nebo byl nátrubek příliš silně nasazen.**
- **Nátrubek byl na nástroji ponechán po velmi dlouhou dobu.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.

## Nástroj při hře vydává podivné zvuky

- **Došlo k uvolnění pájky na nástroji nebo je v nástroji cizí předmět.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.

## Píst vydává při stisknutí kovový zvuk.

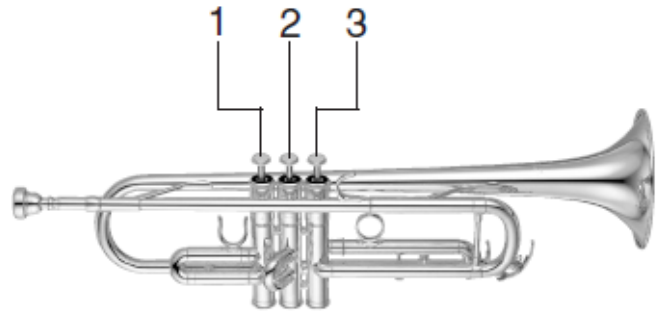
- **Filc je roztrhaný nebo ztracený.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.
- **Krytka válce je uvolněná.**  
→ Pevně dotáhněte krytky válců.
- **Osička pístu je ohnutá.**  
→ Kontaktujte prodejce, u kterého jste nástroj zakoupili.



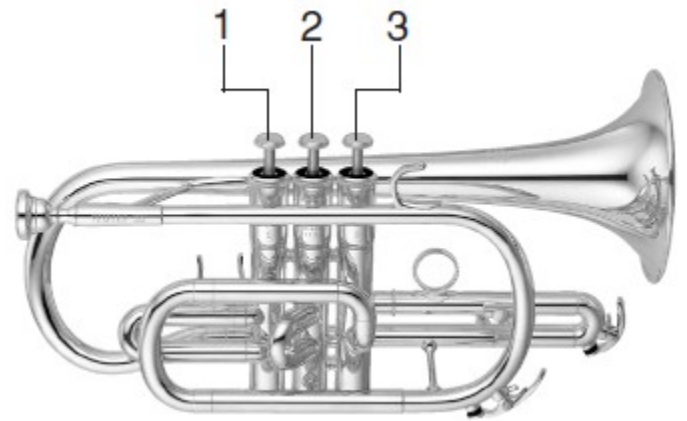
# Tabulka prstokladů

\* Alternativní prstoklad je uveden v závorkách ().

## ▪ Trubka

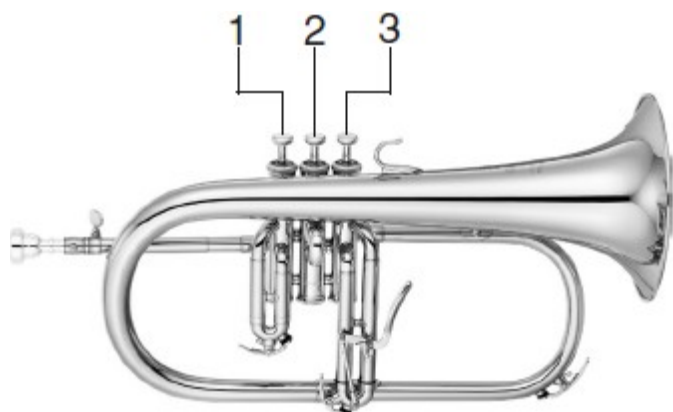


## ▪ Kornet

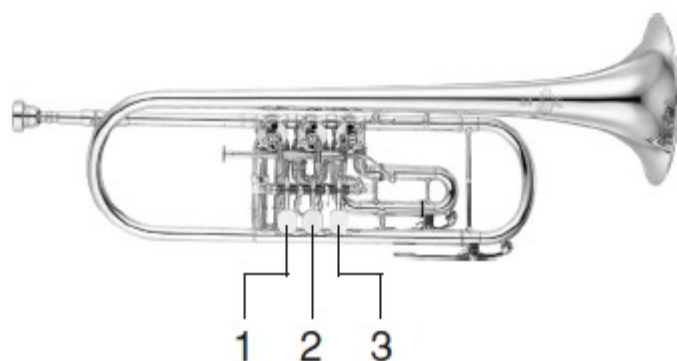



# Tabulka prstokladů

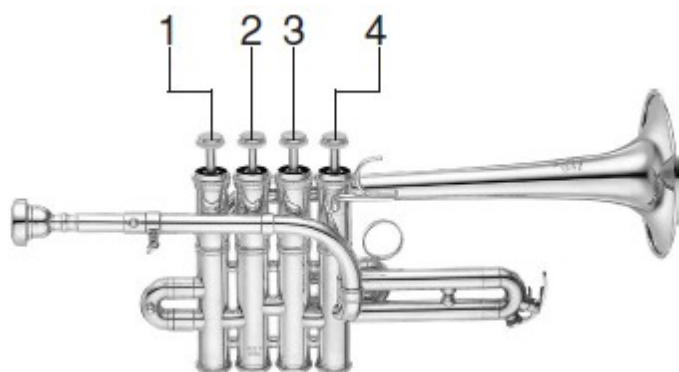
## ▪ Křídlovka



## ▪ Cylindrová trubka



## ▪ Piccolo trubka



Musical notation for the piccolo trumpet, showing fingerings for various notes. The notation consists of three staves: a treble clef staff with notes, a middle staff with fingerings, and a bottom staff with chromatic scale notes.

The notes and their corresponding fingerings are:

Note	Fingering
C4	2
C#4	0 (2.3)
D4	1 (1.3)
D#4	0 (1.2) (3)
E4	1
F4	0 (1.3)
F#4	1.2 (3)
G4	2
G#4	0

The chromatic scale notes in the bottom staff are: C#4, D4, D#4, E4, F4, F#4, G4, G#4.

The fingerings for the chromatic scale are: 1, 1.2, 2 (2.3), 2, 2.3, 1.